



Financement recherché pour les projets de l'ATC

Les conseils et comités de l'ATC continuent de travailler à divers projets. Douze initiatives différentes nécessitent des parrains supplémentaires avant que les travaux puissent être entrepris dans le cadre de ces initiatives.

Aucun nouveau projet n'a été recommandé aux réunions techniques du printemps d'avril 2011 qui se sont tenues à Ottawa. Les projets pour lesquels des fonds additionnels sont requis avaient été présentés en 2009 ou en 2010.

Tout organisme désirant parrainer les projets suivants peut communiquer avec l'ATC.

Projets du Conseil des ingénieurs en chef

- ◆ Guide de réduction du niveau d'éclairage et d'amélioration du rendement énergétique
- ◆ Sécurité en zone de travaux routiers : Guide de référence sur les pratiques efficaces
- ◆ Guide canadien de conception des carrefours giratoires
- ◆ Matériel d'atelier : Guide d'installation des barrières de sécurité et d'usage mixte pour les ponts
- ◆ Évaluation de la portée de la mise à jour du Manuel canadien de la signalisation routière
- ◆ Mise à jour des modèles de règles de la route au Canada
- ◆ Changements climatiques et sécurité routière : Perspectives urbaines
- ◆ Lignes directrices : Vitesse de traversée des piétons aux intersections signalisées




- ◆ Normalisation à l'emploi de marquages de chaussée longitudinaux plus larges

Projets du Conseil des transports urbains

- ◆ Recherche sur le potentiel des voies pour camions en régions urbaines
- ◆ Modification des pratiques de collecte de données sur le transport des personnes
- ◆ Conception et mise en œuvre des services de transport en commun : Lignes directrices pour les collectivités

Lorsque les fonds requis auront été fournis et que ces projets auront été lancés, les parrains des projets pourront désigner un représentant au sein du comité directeur qui supervisera les travaux. Ce comité aura pour responsabilité d'établir le cadre de référence du projet, de sélectionner l'expert-conseil, d'examiner les éléments livrables préliminaires et de fournir des directives relativement aux travaux en cours.

Les autres droits et responsabilités des parrains des projets sont indiqués dans la section Information de la rubrique Projets parrainés du site Web de l'ATC. De l'information détaillée sur chaque projet, y compris les coordonnées de la personne-ressource du Secrétariat, est aussi fournie dans la section À l'étude de la rubrique Projets parrainés. Les personnes intéressées sont priées de communiquer avec la personne-ressource appropriée pour obtenir des renseignements sur l'un ou l'autre de ces projets. 

Tribune de discussion du Groupe de travail sur les petites municipalités

Le Groupe de travail sur les petites municipalités de l'ATC tiendra une tribune de discussion au cours du prochain congrès de l'Association à Edmonton.

Ouvert à tous les membres intéressés de l'ATC, cet événement fera suite à la table ronde où les experts auront discuté d'une gamme variée de sujets d'intérêt pour les petites municipalités. La tribune donnera aux participants l'occasion de prendre la parole pour poser des questions ou partager leurs expériences.

(suite à la page 2)

Dans ce numéro

Le panneau des services de soins d'urgence s'ajoute au MCSR

Revue de la base de données de l'Étude canadienne du rendement à long terme des chaussées

Guide de bonnes pratiques fait le point sur l'utilisation de matériaux recyclés pour la construction routière

Examen des produits et services de langue française de l'ATC

Profil des organismes membres de l'ATC – Association canadienne de la construction


Les transports, ça compte ... avec WESTAC

Groupe de travail sur les petites municipalités (suite)

Le programme des petites municipalités de l'ATC a été conçu pour répondre aux besoins uniques des municipalités de moindre envergure qui sont membres de l'Association. Il ne se fonde sur aucun paramètre strict de population pour définir ce qu'est une « petite municipalité » car il vise à intéresser tout autant les municipalités de moindre envergure que les collectivités régionales et rurales.

Depuis ses débuts, le programme a mis sur pied un groupe de discussion par babillard électronique, une liste de liens et de ressources d'intérêt sur le Web et un forum qui se tient sur les lieux du congrès et de l'exposition annuels de l'ATC.

Le Groupe de travail est en voie d'élaborer un nouveau plan de travail, qui sera soumis à l'approbation du Conseil d'administration de l'ATC cet automne. Si ce programme est approuvé, il sera présenté lors de la tribune de discussion et les participants seront invités à proposer de nouvelles activités et initiatives.

Pour devenir membre du Groupe de travail et jouer un rôle de premier plan dans l'établissement et la réalisation des projets d'avenir du Programme des petites municipalités, communiquez avec Sandra Majkic à smajkic@tac-atc.ca. 

Congrès et exposition de 2011 de l'ATC

Les succès en transports : un tremplin vers l'avenir

**Du 11 au 14 septembre,
au Centre des congrès Shaw, à Edmonton (Alberta)**

DÉLÉGUÉS – L'information complète au sujet de l'inscription, dont le programme en un coup d'œil, les hôtels et les renseignements de voyage, le programme des personnes accompagnantes, de même qu'une description des événements et des visites techniques, est maintenant diffusée sur le site Web de l'ATC. Inscrivez-vous en ligne pour les visites techniques et les ateliers afin de garantir votre place!

EXPOSANTS – Il ne reste qu'un nombre limité de places d'exposant à louer. Consultez le site Web de l'ATC pour obtenir des renseignements à jour et réservez votre place dès maintenant!

COMMANDITAIRES – Pour en savoir davantage sur les possibilités de commandites nationales et locales, consultez l'information déjà affichée sur le site Web.

www.atc-congres.ca



Publication trimestrielle de
l'Association des transports du Canada
ISSN 0317-1280
2323, boulevard Saint-Laurent, Ottawa K1G 4J8
Téléphone 613-736-1350
Télécopieur 613-736-1395

www.tac-atc.ca

Rédactrice : Lynne Parisien (lparisien@tac-atc.ca)

Collaborateurs : Association canadienne de la construction,
Josée Blisson, Glenn Cole, Katarina Cvetkovic, Stayci Keetch,
Sandra Majkic, Craig Stackpole et WESTAC

Conceptrice : Debi Woods

Faites-nous parvenir vos idées et suggestions à :
nouvelles@tac-atc.ca

L'ATC est une association d'envergure nationale à but non lucratif dont la mission est de promouvoir la sécurité, la sûreté, l'efficacité, l'efficacéité et le respect de l'environnement dans le cadre de la prestation de services financérement durables de transport, le tout à l'appui des objectifs sociaux et économiques du Canada.

L'ATC est une tribune neutre de collecte et d'échange d'idées, d'informations et de connaissances à l'appui de l'élaboration de lignes directrices techniques et de bonnes pratiques.

À l'échelle du pays, l'Association s'intéresse principalement au secteur routier et à ses liens et interrelations stratégiques avec les autres composantes du réseau de transport.

En milieu urbain, l'Association s'intéresse non seulement au transport des personnes et des marchandises, mais encore à la prestation de services à la collectivité et aux incidences de toutes ces activités sur les modèles d'aménagement du territoire.

Le panneau des services de soins d'urgence s'ajoute au MCSR

Le Comité permanent des techniques et de la gestion de la circulation (CPTGC) de l'ATC a conçu un nouveau panneau de signalisation des services de soins d'urgence, qui sera ajouté à la section A4.5.2 (Panneaux pour les services d'urgence) du *Manuel canadien de la signalisation routière* (MCSR).

Ce panneau, comportant une croix blanche sur fond vert, a pour but de diriger les automobilistes vers les installations de soins de santé autres que les hôpitaux. Cette recommandation, issue d'un projet bénévole du CPTGC, a été approuvée par le Conseil des ingénieurs en chef.

Le panneau des services de soins d'urgence pourra servir à diriger les conducteurs vers les établissements offrant des services d'urgence externes (de jour) pour les personnes ayant des blessures ou des maladies sans grande gravité, mais qui ne constituent pas des hôpitaux au sens de la loi provinciale en vigueur.



Les panneaux seraient installés sur les autoroutes avant et à la sortie donnant accès à une route principale ou une artère menant à l'établissement de soins de santé en question. Ils devraient aussi être installés le long du tracé et aux intersections où l'automobiliste doit emprunter une nouvelle route principale.

Un panneau placé au bas du panneau des services de soins d'urgence indiquera les heures d'ouverture si l'établissement de soins de santé n'est pas en service 24 heures sur 24. De plus, le panneau pourra afficher le message « OUVERT » ou « FERMÉ » au lieu des heures d'ouverture, selon les besoins.

Le sous-comité de révision et d'édition du CPTGC veillera à vérifier et revoir le contenu avant que soit effectuée la mise à jour du MCSR.

Revue de la base de données de l'Étude canadienne du rendement à long terme des chaussées

La base de données de l'Étude canadienne du rendement à long terme des chaussées (l'Étude C-LTPP) sera revue en prévision de sa publication à titre de composante majeure de cet important programme inauguré en 1989.

Les données de l'Étude C-LTPP ont été recueillies à 24 emplacements témoins à travers le Canada de 1989 à 2009. Chaque emplacement témoin est divisé en 65 tronçons, dont certains ont fait l'objet de travaux de réfection comportant divers types de revêtements bitumineux d'épaisseurs différentes.

La majorité des revêtements mis à l'essai étaient constitués d'un mélange de béton bitumineux chaud (MBBC). Plusieurs tronçons ont utilisé du béton bitumineux modifié par des polymères, des enrobés à coefficient de frottement élevé, tandis que d'autres ont utilisé un mélange comportant du béton bitumineux récupéré. Afin de recueillir les résultats les plus détaillés pour plusieurs catégories de terrains,

les emplacements étaient choisis de manière à représenter l'ensemble des régions climatiques du Canada, incluant par exemple des régions dites « pluvieuse, sans gel », « pluvieuse, avec gel » et « sèche, avec gel ».

Le projet dure maintenant depuis 22 ans, ce qui a permis de constituer une imposante base de données, qui comprend des données descriptives, historiques, matérielles et de rendement pour chaque emplacement témoin.

Le projet de revue de la base de données, en cours de réalisation par **l'Université de Waterloo**, consiste à produire une synthèse des données et à présenter des recommandations quant au formatage des données pour en faciliter l'accès par les chercheurs et les intervenants du milieu. La version finale de la base de données et un guide de l'utilisateur devraient être disponibles au cours des prochains mois.

Parution du Répertoire des membres de 2011

Le *Répertoire des membres de l'ATC* de 2011 a été distribué par la poste aux représentants de chaque organisation membre à la fin du mois de mai.

Cette source d'information de grande valeur, qui facilite le réseautage et la communication, contient des inscriptions détaillées des membres clés de l'ATC, des ministères des Transports des gouvernements fédéral et provinciaux, des municipalités, des entreprises privées, des universités et des associations. Il comprend également de l'information sur les services de l'ATC, son Conseil d'administration, le personnel du Secrétariat, la Fondation de l'ATC, et plus.



Le Répertoire est produit sur cédérom et sur copie papier. Plusieurs de nos membres ont indiqué que l'écologisation et la minimisation de rebuts sont d'importantes préoccupations pour leurs entreprises et l'ATC.

L'Association étudie donc de nouveaux formats pour les éditions futures du Répertoire des membres de l'ATC, incluant l'affichage du document sur une page du site Web de l'ATC pour membres seulement.

Si vous avez des commentaires sur cette édition du répertoire, veuillez communiquer avec notre équipe des Services aux membres à l'adresse member@tac-atc.ca ou au 613-736-1350, poste 256.

Profil des organismes membres de l'ATC – Association canadienne de la construction



L'Association canadienne de la construction (ACC), dont les bureaux sont situés à Ottawa, est l'association de l'industrie nationale qui représente le secteur de la construction non résidentielle au Canada.

L'ACC représente ses membres qui œuvrent dans les secteurs du génie civil, industriel, institutionnel et commercial de la construction non résidentielle. En adhérant à l'ACC par l'entremise de leur association locale ou provinciale de la construction, les membres bénéficient d'une gamme complète d'avantages comprenant l'accès à des documents standard, des guides de construction, ainsi que des mises à jour périodiques sur les changements apportés aux politiques publiques et aux exigences réglementaires du gouvernement fédéral.

Dans l'ensemble, la construction est devenue la pierre angulaire de l'économie canadienne. Ce secteur emploie 1,26 million de Canadiens ou environ 7 % de la main-d'œuvre totale du Canada. Chaque année, la construction totalise près de 90 milliards de dollars de l'activité économique ou 6 % du PIB global du Canada.¹

Les priorités actuelles de l'ACC sont les suivantes : assurer la grande contribution financière du gouvernement fédéral au financement du renouvellement des principales infrastructures publiques vieillissantes du Canada; encourager la réforme des politiques actuelles d'éducation et d'immigration dans le but d'accroître la main-d'œuvre qualifiée; promouvoir l'élimination des barrières intergouvernementales et l'harmonisation des exigences réglementaires semblables au niveau fédéral et provincial et au niveau provincial et municipal; favoriser la simplification de la politique environnementale fédérale afin que l'environnement puisse

être protégé, mais aussi afin que des décisions prévisibles et rapides puissent être prises dans ce domaine; améliorer la capacité concurrentielle mondiale du Canada par l'utilisation sélective d'incitatifs fiscaux qui contribuent à augmenter la productivité commerciale.

Au cours de la prochaine décennie, le marché de la construction au Canada devrait devenir le 5^e marché en importance dans le monde et reposer principalement sur la demande mondiale de ressources naturelles et le besoin urgent de moderniser les infrastructures nationales vieillissantes du Canada. Étant donné la force et la croissance continue de la contribution du secteur de la construction à l'économie du Canada, il n'est pas surprenant que ce secteur soit devenu un indicateur majeur pour les gouvernements et les économistes.

Dans l'ensemble du Canada, l'ACC compte plus de 17 000 membres qui font partie d'associations partenaires intégrées locales et provinciales, ainsi que 3 000 membres concernés par les questions liées à la construction non résidentielle et qui ont établi des accords de partenariat avec des associations partenaires affiliées.

L'ACC défend les objectifs d'établissement de politiques publiques, de mesures législatives et de normes de 20 000 entrepreneurs, fournisseurs et professionnels commerciaux alliés qui œuvrent dans ou avec l'industrie de la construction non résidentielle au Canada.

Pour obtenir des renseignements plus détaillés sur l'Association canadienne de la construction, veuillez consulter le site Web www.cca-acc.com/.

¹ Enquête sur la population active ; PIB annuel, rapports de 2011 de Statistique Canada.

Rapport sur les émissions de GES sera disponible en ligne

Un rapport sommaire présentant les résultats d'un atelier parrainé par l'ATC sur la quantification et la prévision des émissions de gaz à effet de serre (GES) issues du transport des personnes en milieu urbain sera affiché sur le site Web de l'ATC au cours des prochains mois.


Cet atelier, qui a eu lieu en mars 2010 à Ottawa, avait pour but d'offrir une tribune pour l'échange d'idées et de connaissances et non d'établir des bonnes pratiques en matière de quantification et de prévision des émissions de GES.

Au cours de l'atelier, des experts ont présenté des études de cas et des exposés sur les pratiques de quantification et de prévision des émissions de GES en vigueur au Canada et à l'étranger. Suite à ces présentations, les participants ont discuté des obstacles rencontrés dans ce champ

d'activités, des mesures à prendre pour surmonter ces obstacles, ainsi que des difficultés appréhendées dans la mise en œuvre des mesures.

Recommandé par le Comité permanent des transports durables du Conseil des transports urbains de l'ATC, l'atelier a été parrainé par **Transports Canada**, la **Fédération canadienne des municipalités**, le **ministère des Transports du Québec** et la **Ville de Toronto**.

Le rapport sommaire de l'ATC présente une synthèse des délibérations des participants. Les présentations sur les études de cas sont jointes en annexe. Le rapport a été rédigé par la société **Noxon Associates**, qui était également responsable d'animer l'atelier.

L'avis de publication sera affiché sur le site Web de l'ATC dès que le rapport sommaire sera disponible en français. 

Les transports, ça compte ... avec WESTAC

*Note de la rédaction – Dans cette contribution aux Nouvelles de l'ATC, le **Western Transportation Advisory Council (WESTAC)** se penche sur les secteurs dans lesquels une plus grande attention devrait être accordée aux transports. La tribune unique offerte par WESTAC aux principaux intervenants du secteur des transports, dont les entreprises, les organismes gouvernementaux et la main-d'œuvre, contribue à souligner le rôle essentiel des transports pour le commerce, les emplois et notre niveau de vie élevé, et elle propose des solutions aux problèmes liés aux transports dans tous les secteurs.*



[Traduction] « Le réseau de transport a une importance critique pour tous les importateurs, exportateurs, créateurs et consommateurs. Donc, très peu d'entre nous peuvent encore se demander en quoi cela les concerne. Que vous soyez un mordu de politique, un intervenant pragmatique ou un observateur, ces questions vous concernent et la résolution de ces problèmes requiert votre attention et vos idées.

Au Canada, pour bâtir le pays et aménager les infrastructures, on a utilisé une approche fondée sur l'élimination « coûte que coûte » de tous les obstacles, et les résultats n'ont pas toujours été heureux. En perçant les Rocheuses et en raccordant les Grands Lacs, nous avons dû assumer d'énormes coûts sur les plans humain, environnemental et social. Dans de nombreux cas, le paysage majestueux qui s'offrait à nos yeux a été attaqué et refaçonné par des personnes qui ont fait fi de la réglementation, de la discipline et même des principes. Des décisions ont été prises par les personnes influentes, les travaux ont été réalisés, la nation s'est bâtie – et nous avons prospéré.

Toutefois, la prospérité d'aujourd'hui a modifié notre motivation. Les projets sont mis en veilleuse par de trop nombreuses opinions et consultations et par une attitude généralisée « pas dans ma cour ». Nous vivons maintenant dans un monde de décentralisation où la prise de décision est partagée, où les programmes sont fragmentés et où les droits individuels priment sur les règles de l'intérêt commun – et nous tergiversons plutôt que d'agir.

Il ne s'agit pas de revenir à la triste époque du développement désorganisé. Mais, entre ces deux extrêmes se situe une combinaison adéquate de leadership et de liberté, de muscle et d'esprit, d'indépendance et de coopération, d'individualisme et d'intérêt commun. Nous devons trouver ce juste milieu pour continuer à bâtir et à renouveler les fondations physiques de notre pays. »

Cet extrait, provenant d'un document de WESTAC publié il y a plusieurs années, est toujours d'actualité. Même si des progrès sont réalisés dans ce domaine, il reste encore beaucoup de travail à accomplir. Les idées présentées ci-dessous font ressortir les secteurs dans lesquels une plus grande attention doit être accordée aux transports, et ce, d'une perspective publique et privée.

Perspective publique

« *Le positionnement, c'est le pouvoir – et les transports ne sont pas bien positionnés.* »

Les transports sont un pilier de la politique économique et commerciale. Ce dossier devrait être pris en charge par un ministère du Cabinet puissant et être défini comme une valeur centrale nationale. On devrait reconnaître les transports en tant que moteur de la richesse et pilier de notre sécurité et de notre souveraineté.

« *Approche active, approche passive, sommes-nous allés trop loin?* »

Le gouvernement devrait mettre l'accent sur les occasions par lesquelles il peut contribuer aux activités et compléter celles-ci. La principale raison d'être des activités de réglementation est l'élimination des barrières, la simplification et l'accélération des processus, ainsi que l'élimination des attitudes destructives de tous genres. La philosophie adoptée devrait reposer sur l'incitation à agir de manière responsable plutôt que sur un système de pénalité. De plus, certaines parties du réseau, pour des raisons d'emplacement, d'objectifs nationaux et de politique sociale, nécessitent un financement public permanent.

« *Le leadership n'est pas un concours de popularité.* »

Le leadership devrait être redéfini de manière à inclure la responsabilité de prendre des décisions non populaires dans le meilleur intérêt de tous, ce qui signifie qu'il peut, parfois, s'avérer nécessaire d'annuler des décisions prises par des gouvernements locaux. Cela signifie également qu'il faudra élaborer de nouveaux instruments d'investissement qui tiennent compte d'une vaste gamme d'intérêts fusionnés afin de classer et d'approuver les projets. Le Réseau national de portes d'entrée et de corridors du Canada, qui suscite à la fois l'admiration et l'envie de nos concurrents et qui encourage la participation privée et locale, est un exemple de leadership à son meilleur.

Perspective commerciale

« *Une crise d'invisibilité . . . nous devons relater les faits. . .* »


Il est essentiel que les fournisseurs de services de transports et leurs clients aient la volonté de consacrer temps, énergie et argent à la promotion d'un énoncé clair et uniformisé sur la valeur et l'importance de l'industrie. Sans une collaboration continue, les demandes de modification de politiques et d'autres types d'aide semblent servir des buts individuels. Il faut faire preuve d'imagination et de créativité pour réussir à transposer les transports sur le plan personnel.

« *La valeur ajoutée, c'est très bien, mais n'oublions pas nos racines.* »
La politique économique canadienne est depuis longtemps axée sur la poursuite de la valeur ajoutée pour créer la prospérité. Bien que la sagesse de ce principe ne soit contestée par personne, il est également important de mettre l'accent sur les secteurs d'avantage comparatif. Dans un monde où l'assemblage et la fabrication se sont déplacés vers des régions où les ressources humaines sont moins coûteuses, le Canada doit mener des activités commerciales mixtes comprenant des biens et des services qui ne se trouvent pas en abondance ailleurs ou qu'il peut offrir de manière rentable et continue à des prix concurrentiels. Les pratiques et technologies de classe mondiale appliquées aux industries des ressources traditionnelles aideront les exportateurs à avoir accès aux marchés émergents.

« *Le leadership est le principal enjeu et bien plus.* »
La règle fondamentale de l'industrie est de garder la concurrence à distance et de maintenir les risques au niveau le plus bas possible, mais

il faut faire plus. Les économies qui peuvent être réalisées grâce à l'intégration obligent l'industrie à faire preuve de leadership en combinant de nouvelles façons de défendre les intérêts collectifs. Les expéditeurs se développeront grâce à une meilleure communication de leurs besoins futurs, et l'intégration accrue des activités des participants tout au long de la chaîne d'approvisionnement démontrera le leadership et la coopération requis pour améliorer le commerce au Canada.

La question des transports est une question qui concerne tous les Canadiens.

Cet article est l'adaptation d'un document de 2005 produit par WESTAC et intitulé *Candid Views on Canadian Transportation*. Le document d'origine peut être consulté sur le site www.westac.com. 

EN VEDETTE

Grant Main a été nommé sous-ministre des Transports et de l'Infrastructure de la Colombie-Britannique.

Jamie Chippett est le nouveau sous-ministre des Transports et des Travaux publics de Terre-Neuve-et-Labrador.

Raymond Mantha a succédé à **Bob Smart** à titre de président de l'ATC. M. Smart est passé à la Cité de St. John's à titre de directeur municipal.

Thomas G. Searle a été nommé président de CH2M HILL Canada. Il était auparavant président et chef de la direction de la Division internationale.

Le Conseil d'administration de l'Institut canadien des urbanistes a choisi **Fred Eisenberger** à titre de nouveau président-directeur général de l'organisme.

Greg Czernick est le nouvel agent principal de l'environnement du ministère des Transports de la Colombie-Britannique.

Robin Walsh a pris sa retraite du poste de directeur de l'Ingénierie des transports auprès du ministère de la Voirie et des Travaux publics du Yukon. **Wally Hiding** lui a succédé.

Daniel-Robert Gooch a été nommé président du Conseil des aéroports du Canada. Auparavant, il occupait le poste de directeur, Communications et Politiques.

David Beckley est le nouveau vice-président, Ingénierie et réalisation de l'Administration des transports pour la côte Sud de la Colombie-Britannique (TransLink).

Doug Ewing est le nouveau vice-président des grands projets d'infrastructures auprès de Partenariats C.-B.

Chez Delcan Corporation, **Christopher Escott** a été nommé vice-président de la Division de la gestion des projets et des programmes.

Timothy J. Smith s'est joint au groupe de la gestion de l'infrastructure et du génie des revêtements de Stantec à titre d'associé et d'ingénieur principal spécialiste des chaussées. Il sera responsable de ces services dans l'est de l'Ontario et les provinces de l'Atlantique.

Bob Hodgins a succédé à Ken Tomihiro à titre de directeur général du Smart about Salt Council.

Ron Lusk a été nommé au poste nouvellement créé de gestionnaire, Administration de l'ingénierie, de la Ville de Moncton.

En reconnaissance de ses 24 années de service à la tête du Salt Institute et de sa contribution continue à l'industrie du sel, **Richard Hanneman** s'est vu présenter le Prix de haute distinction du Salt Institute lors de l'assemblée annuelle du Conseil de la direction générale.

Examen des produits et services de langue française de l'ATC

Le Groupe de travail sur l'amélioration des produits et services de langue française de l'ATC, qui est formé de représentants d'organismes des secteurs privé et public, a présenté son rapport final au Conseil d'administration en septembre dernier.

Le mandat du Groupe de travail comportait trois volets :

- ◆ répondre aux besoins existants et potentiels des membres francophones;
- ◆ rehausser leur niveau de satisfaction en ce qui concerne les produits et services de l'ATC;
- ◆ augmenter la participation du secteur francophone des transports aux activités de l'ATC afin que le milieu des transports, dans son ensemble, puisse bénéficier du savoir et de l'expérience du secteur francophone.

Le Conseil d'administration a approuvé les recommandations du Groupe de travail et a demandé au Secrétariat de l'ATC de mettre en place les mesures qui pouvaient immédiatement être mises en place et d'obtenir une approbation pour les mesures qui ont des répercussions financières permanentes sur l'organisation. Depuis, le Conseil d'administration a examiné et approuvé le plan d'action proposé.

Mesures prises

Le Groupe de travail a soulevé cinq questions principales. Les mesures prises pour donner suite à chacune de ces questions sont indiquées ci-dessous.

Question 1 – Encourager la participation accrue des membres francophones au sein des conseils et comités de l'ATC et veiller à ce que les documents clés soient traduits.

Mesures prises :

- ◆ des directives ont été ajoutées aux lignes directrices de l'ATC sur l'organisation efficace de réunions à l'intention des présidents des comités afin qu'ils demandent discrètement aux participants francophones s'ils désirent être jumelés à d'autres participants qui peuvent traduire pour eux certains points importants soulevés pendant les réunions;
- ◆ la traduction en français des documents appropriés est maintenant offerte aux membres des conseils et des comités;
- ◆ les documents qu'il n'est pas nécessaire de faire traduire sont maintenant identifiés et des liens sont fournis sur le site Web vers la version anglaise de ces documents, lesquels sont accompagnés d'un avertissement approprié;

- ◆ les versions françaises des rapports présentés aux conseils et aux comités permanents de manière continue sont maintenant disponibles;
- ◆ le manuel à l'intention des membres des conseils et des comités a été mis à jour et la traduction en français de ce manuel est en cours afin qu'il puisse être affiché sur le site Web à une date ultérieure.

Question 2 – Accélérer la traduction des publications techniques de l'ATC et faire connaître la politique de traduction aux membres.

Mesures prises :

- ◆ des stratégies pour accélérer le processus de traduction ont été élaborées en collaboration avec l'Association québécoise du transport et des routes (AQTR);
- ◆ les politiques et pratiques de bilinguisme et de traduction de l'ATC ont été affichées et la liste de vérification des produits et services offerts par l'ATC en français et en anglais a été établie.

Question 3 – Offrir des occasions de perfectionnement professionnel dans les deux langues officielles.

Mesure prise :

- ◆ des discussions ont été entreprises avec l'AQTR afin d'identifier et d'examiner les occasions de formation qui peuvent être offertes en français.

Question 4 – Fournir des services de traduction simultanée pendant les discussions en table ronde du congrès annuel.


Mesure prise :

- ◆ les services d'une équipe d'interprètes supplémentaire ont été offerts au congrès annuel de l'ATC pour les discussions en table ronde.

Question 5 – Rehausser le niveau de visibilité et d'engagement de l'ATC au sein du secteur francophone des transports.

Mesures prises :

- ◆ les améliorations qui pourraient être apportées à la navigation sur le site de l'ATC sur une base permanente ont été examinées;
- ◆ la possibilité de présenter des messages différents aux membres francophones et anglophones sur une base permanente a été examinée.

Le Conseil d'administration est d'avis que les mesures ci-dessus amélioreront la qualité des produits et services offerts aux membres francophones de l'ATC, ce qui rehaussera le niveau de participation des membres francophones à toutes les facettes de l'Association et ce qui, de surcroît, attirera de nouveaux membres. 

Pleins feux sur les commanditaires du congrès de l'ATC

Le succès du congrès et de l'exposition de 2011 de l'ATC, *Les succès en transports : un tremplin vers l'avenir*, ne serait possible sans le généreux soutien des commanditaires nationaux suivants. On se donne rendez-vous à Edmonton!

PLATINE



OR

Association canadienne du béton préparé
Association canadienne du ciment

Autodesk
Clifton Associates Ltd.
Golder Associates Ltd.
HDR | iTRANS
Le Groupe IBI

ARGENT

Stantec Consulting Ltd.

BRONZE

Alberta Traffic Supply Ltd.
CH2M HILL Canada Limited
Reinforced Earth Co. Ltd.
Welton Parent Inc.

Pour en savoir davantage sur les possibilités de commandite du congrès et sur les principaux avantages qui s'y rattachent, consultez le site www.tac-atc.ca ou communiquez avec Erica Andersen (eandersen@tac-atc.ca) au Secrétariat de l'ATC.

NOUVEAUX MEMBRES

L'ATC est heureuse d'accueillir les nouveaux membres ci-après :

Allan Widger Consulting Corporation

Regina, SK
Allan Widger, President

Ansan Industries Ltd.

Richmond, BC
Flynn Marr

ATCO Electric

Edmonton, AB
Lisa Luisz

CERIU

Montréal (QC)
Jean Langevin, Directeur général

Civil Projects Management Ltd.

Fredericton, NB
Patrick Chouinard

Town of Morden

Morden, MB
Dave Haines

City of Portage La Prairie

Portage La Prairie, MB
Kelly Braden, Director of Operations

TSL Consulting & Design Group Ltd.

Hamilton, ON
Gregg Hyde

University of Alberta

Edmonton, AB
Tony Qui, Assistant Professor

WMI & Associates Limited

Barrie, ON
Jonathan Reimer

Daniel Chow

Burnaby, BC

Jatinder Tiwana

Edmonton, AB

Le point sur la Fondation de l'ATC

Depuis la création de la Fondation de l'ATC en 2003, plus de 1,36 million \$ ont été consacrés à ses programmes et plus de 1,2 million \$ ont été reçus à ce jour.

Le programme de bourses d'études de la Fondation de l'ATC assure ses lauréats d'une aide financière pour encourager leurs études dans des disciplines liées aux transports. Dans le cadre de l'appel aux candidatures aux bourses d'études de 2011-2012 de février dernier, 95 demandes ont été reçues, dont 66 répondaient aux critères d'admissibilité.

Le processus de sélection finale est en cours. Les noms des lauréats seront annoncés et les donateurs de la Fondation seront reconnus au cours du congrès et de l'exposition de l'ATC à Edmonton, du 11 au 14 septembre.

Grâce à la générosité de ses nombreux donateurs, la Fondation de l'ATC a octroyé 39 bourses d'études totalisant 158 000 \$ en 2010-2011, la valeur de chacune d'elles se situant entre 1000 \$ et 15 000 \$. Entre 2005 et 2010, la Fondation a distribué 177 bourses d'études, d'une valeur totale de plus de 700 000 \$.

Les nouveaux récents donateurs comprennent **Teknika, Alberta Traffic Supply Ltd.** et le **Conseil canadien des laboratoires indépendants.**

La société **Golder Associates Ltd.** a convenu d'accroître son engagement envers la Fondation en appuyant une bourse d'étude qui porte son nom.



La Fondation de l'ATC est heureuse d'annoncer que deux nouveaux membres du Conseil d'administration ont été nommés lors des réunions techniques de l'ATC du printemps de 2011 – Mike Cautillo de la firme Deloitte, et Carl Clayton de la firme Stantec Consulting Ltd. Les comités des communications et du mentorat de la Fondation procèdent à la mise au point de plans destinés à améliorer les communications auprès de divers intervenants de la Fondation, en particulier les donateurs et les donateurs éventuels, des établissements d'enseignement et des étudiants. Les stratégies d'avenir à court terme comprennent l'accroissement de l'appui au Fonds de dotation de la Fondation, en procédant à l'expansion du programme existant de bourses d'études postsecondaires du niveau d'entrée et à la promotion des carrières dans le domaine des transports.

Pour obtenir de plus amples renseignements sur la Fondation de l'ATC ou pour devenir un donateur ou un bénévole, consultez le site Web de la Fondation à www.atc-fondation.ca. 

Guide de bonnes pratiques fait le point sur l'utilisation de matériaux recyclés pour la construction routière

L'ATC vient d'entreprendre un projet qui mènera à la publication d'un guide de bonnes pratiques pour l'utilisation de matériaux recyclés dans les projets de construction routière.

Grâce aux nouvelles technologies, le recyclage des matériaux de construction tels le bois, le béton et le bitume est désormais pratique courante dans les projets d'infrastructure de transport à travers l'Amérique du Nord. De plus, à la lumière des préoccupations grandissantes associées aux changements climatiques et de l'importance accordée aux pratiques de construction vertes, plusieurs administrations ont élaboré des lignes directrices pour le recyclage des matériaux. Toutefois, il n'existe présentement aucun guide complet sur les bonnes pratiques de recyclage à l'intention des intervenants canadiens.

Cette initiative, sous la direction du Comité permanent des sols et des matériaux de l'ATC, vise à aider les administrations routières à identifier les produits et matériaux récupérables et leurs emplois possibles dans les projets de construction routière. Le guide de bonnes pratiques reflètera les enjeux liés aux changements climatiques, les techniques de pointe en matière de construction

écologique, les pratiques durables, les aspects économiques et les préoccupations environnementales. Il inclura également un examen des pratiques courantes, des expériences et des analyses coûts-avantages effectuées par des administrations routières au Canada et à l'étranger.

Le comité directeur a complété le cadre de référence et le mandat a été confié à la société **LVM Inc.** Le guide de bonnes pratiques, dont la publication est prévue pour l'été 2012, sera accompagné des résultats d'une analyse documentaire, des enquêtes et des travaux de recherche réalisés dans le cadre de projet.

Cette initiative est parrainée par le **ministère des Transports et de l'Infrastructure de la Colombie-Britannique**, le **ministère des Transports du Nouveau-Brunswick**, le **ministère des Transports et du Renouveau de l'infrastructure de la Nouvelle-Écosse**, le **ministère des Transports de l'Ontario**, le **ministère des Transports et du Renouveau de l'infrastructure de l'Île-du-Prince-Édouard**, le **ministère des Transports du Québec**, **Voirie et Infrastructure Saskatchewan** et les **villes d'Edmonton, de Montréal, de Saskatoon et de Winnipeg.**

Un moment dans l'histoire – Événements importants du secteur des transports

En prévision du centenaire de l'ATC en 2014, les Nouvelles de l'ATC lancent la rubrique *Un moment dans l'histoire*, qui relatara des anecdotes historiques sur les événements importants du secteur des transports. Montréal sera l'hôte des célébrations du centenaire de l'ATC, soit l'occasion de se remémorer les réalisations importantes du Canada dans le secteur des transports.

1913, Montréal – Un policier à vélo a arrêté un conducteur pour excès de vitesse (15 miles à l'heure), où ils ont attiré une grande foule.



Photo : Archives, Canadian Road Transport

NOS MEMBRES À L'OEUVRE

La **Ville d'Edmonton** a octroyé à l'**AECOM Technology Corporation**, un fournisseur de pointe en matière de services professionnels techniques et de soutien de la gestion pour des clients des secteurs public et privé à travers le monde, un contrat de 32,5 millions de dollars US pour assurer les services de gestion de projet et d'ingénierie au cours des travaux de construction du prolongement du train léger de transport en commun d'Edmonton à partir du centre-ville jusqu'à la Northern Alberta Institute of Technology. On prévoit que la phase de construction sera terminée en décembre 2013 et que la mise en service débutera en avril 2014.

Le **ministère des Transports de l'Ontario (MTO)** a choisi **HDR | iTRANS**, une société d'architecture, de génie et de consultation appartenant à ses employés et comprenant plus de 7800 professionnels œuvrant dans 185 bureaux à travers le monde, pour assurer la gestion de projet pour les services de conception préliminaire et d'évaluation environnementale de portée générale de huit intersections routières dans le Centre-Sud de l'Ontario. L'étude, dont la date d'achèvement prévue est avril 2012, comprend la conception de carrefours giratoires ou l'installation de feux de circulation aux intersections désignées. Le MTO considère la possibilité de carrefours giratoires pour sept des huit intersections.

Pour souligner son récent 100^e anniversaire, **SNC-Lavalin** rendra hommage à 100 employés dont la contribution bénévole à des causes communautaires reflète de manière exemplaire les valeurs fondamentales du programme « NOUS VEILLONS », y compris la santé et la sécurité, le mieux-être des employés, les collectivités, l'environnement et la qualité de vie. Avec ses 24 000 employés à travers le Canada et dans plus de 35 pays à travers le monde, la société est devenue l'une des plus grandes firmes de génie et de construction au monde.

ÉVÉNEMENTS À VENIR ~ 2011

Congrès annuel de l'Institut canadien des urbanistes

Du 10 au 13 juillet,
à St-Jean (Terre-Neuve)
Tél. : 613-237-7526
www.cip-icu.ca

Assemblée et exposition annuelles de l'Institute of Transportation Engineers

Du 13 au 16 août,
à St. Louis (Missouri)
Tél. : 202-785-0060
www.ite.org/meetcon/index.asp

5^e foire commerciale Intertraffic de la Chine

Du 7 au 9 septembre,
à Beijing, Chine
www.intertraffic.com

Congrès et exposition de l'ATC

Du 11 au 14 septembre,
à Edmonton (Alberta)
Tél. : (613) 736-1350
www.atc-congres.ca

XXIV^e congrès mondial de la route (AIPCR)

Du 26 au 30 septembre,
à Mexico, Mexique
www.piarcmexico2011.org

2^e congrès international sur les enrobés bitumineux tièdes

Du 11 au 13 octobre,
à St. Louis (Missouri)
Tél. : 888-468-6499
www.hotmix.org/warmmix

5^e forum sur le recyclage des bardeaux d'asphalte

Les 27 et 28 octobre,
à Dallas (Texas)
Tél. : 202-493-3097
www.shinglerecycling.org

Sommet de mobilité durable

Du 30 octobre au 2 novembre,
à Vancouver (Colombie-Britannique)
Tél. : 613-226-9845
www.actcanada.com/EN/default2011.aspx

Congrès de l'automne et exposition Trans-Expo de l'Association canadienne du transport urbain

Du 5 au 9 novembre,
à Toronto (Ontario)
Tél. : 416-365-9800
www.cutaactu.ca